

РИЖСКИЙ ЭКЗЕМПЛЯР СТАТУТА ВКЛ 1588 г. и вопросы правовой практики ЛЕВОБЕРЕЖНОЙ УКРАИНЫ в XVII–XVIII вв.

Олег Дзярнович

Минск

В Риге в Латвийской Национальной Библиотеке (ЛНБ) хранится экземпляр напечатанного Статута ВКЛ 1588 г., который может приоткрыть новые страницы правовой практики нашего региона Европы. Этот экземпляр Статута уже фигурировал в списках известных специалистам изданий Статута. Литовский исследователь Витаутас Рауделюнас в 1966 г. включил данный экземпляр в реестр изданий Статута под № 16¹. Подобная библиографическая информация была подана и белорусским исследователем Георгием Голенченко в списке сохранившихся в библиотеках изданий под № 17². Уже в апреле 2013 г. в Национальной Библиотеке Беларуси на Международных книговедческих чтениях «Статут Великого Княжества Литовского в истории культуры Беларуси» исследовательницей из ЛНБ Яной Дреймане был озвучен доклад «Загадочный экземпляр первого издания Статута Великого княжества Литовского 1588 г. в Национальной Библиотеке Латвии». Под «загадочностью» здесь подразумевалось неизвестность происхождения указанного экземпляра, а так же малая степень его описания в специализированной литературе. Но уже в опубликованных материалах Чтений информация по докладу отсутствовала, зато в цветной вклейке были помещены фотографии 5-и листов издания: лист 1 текста Статута; три листа Реестра (в том числе л. 1 рукописного Реестра); л. 1 Трибунала ВКЛ³. В сентябре 2017 г. этот экземпляр был привезён из Риги в Минск и представлен на выставке «Франциск Скорина и его эпоха» в Национальной Библиотеке Беларуси⁴.

¹ *Raudeliūnas V.* Pirmieji Lietuvos Statuto leidimai (1588–1600) // *Rusų knygos spausdinimo pradžia ir Lietuva*. Vilnius, 1966, p. 151, Nr. 16.

² *Голенчанка Г. Я.* Статут у бібліятэках і архіўных зборах // Статут Вялікага княства Літоўскага 1588: Тэксты. Даведнік. Каментарыі. Мінск, 1989, с. 531.

³ Матэрыялы IX Міжнародных кнігазнаўчых чытанняў «Статут Вялікага Княства Літоўскага ў гісторыі культуры Беларусі». Мінск, 18–19 красавіка 2013 г. Мінск, 2013. Цветная вклейка между с. 134–135.

⁴ Статут ВКЛ 1588 года з Латвіі прадставяць на выстаўцы ў Мінску // Беларускае

Первое же развёрнутое описание экземпляра сделал российско-польский филолог Владимир Мякишев, который исследовал язык Статута ВКЛ⁵ и изучал все сохранившиеся экземпляры этого памятника права⁶. Именно с рижского экземпляра В. Мякишев начал под № 1 описание экземпляров Статута ВКЛ в европейских библиотеках и книжных собраниях. Исследователь сделал базовое кодикологическое описание экземпляра и предложил своё прочтение записей и помет на издании⁷.

Печатный экземпляр Статута ВКЛ 1588 г. принадлежит к первому изданию (1588 г.) и хранится в ЛНБ, где имеет библиотечный шифр R K3S/273. Этот экземпляр представляет собой конволют и состоит собственно из Статута ВКЛ (1588) и Трибунала ВКЛ (1586).

Книжный блок реставрирован: падклеены страницы и блок обрезан. На настоящий момент размер страниц: 18 × 26 см; толщина блока вместе с переплетом 5 см; размеры переплета: 18,5 × 27 см. Переплёт кожаный, обклеенный бумагой. На форзаце [0I]⁸ запись простым карандашом: „Statut Welikoho Kniażestwa | Litowskoho. Wilno, w drukarn | Mamoniczów, 1586. | 1588 ? | (в 3-й ред)”. На другом листе форзаца [0II] сверху справа помета химическим карандашом: „1862 / 55 / 2–6” (последняя цифра правлена из 7). Возможно, это датировка и шифр, под которым ранее значилась книга⁹. Ниже слева помета простым карандашом: „zofobny – нибудь / ... -- ... / ...”.

Экземпляр имеет дефекты – отсутствует титульный лист и приложения в начале книги: две королевских привилегии; посвящение Львом Сапегой Статута королю и великому князю Сигизмунду III; герб Льва Сапегы и панегирик Андрея Римши этому гербу; обращение Льва Сапегы ко всем со словиям ВКЛ (л. 1–8 полного экземпляра). Также отсутствует часть листов Реестра Статута (л. 9–15 полного экземпляра). Утерянные листы Реестра были заменены более поздними рукописными вставками.

Структура Реестра¹⁰:

Тэлеграфнае агенства. 07.09.2017: <<http://blr.belta.by/culture/view/statut-vkl-1588-goda-z-latvii-pradstavjats-na-vystautsy-u-minsku-61639-2017/>>; У Менску пакажуць рэдка асобнік Статуту ВКЛ з Латвіі // Радый Свабода. 07.09.2017: <<https://www.svaboda.org/a/28722194.html>>.

⁵ Мякишев В. Язык Литовского Статута 1588 г. Kraków, 2008.

⁶ Мякишев В. Кириллические издания Литовского Статута 1588 г. Kraków, 2014 (далее – Мякишев В. Кириллические издания).

⁷ Мякишев В. Кириллические издания, с. 222–224.

⁸ Листы форзаца получают нумерацию с прибавлением впереди нуля: [0I].

⁹ Мякишев В. Кириллические издания, с. 222.

¹⁰ См.: Дзярновіч А. Статут у Інфлянтах: асобнікі Статута ВКЛ 1588 г. у рыжскіх зборах

- 1) Лл. [1]–[6]¹¹: рукописная часть Реестра. Первая страница Реестра решена в традициях титульного листа рукописной книги: цветная верхняя заставка-вензель (коричневые чернила, красные и зеленые декоративные элементы) (iklija, 5 pav.).

Текст в заставке (каждое слово в своем овале): «Статут Великаг(о) Княства Литов(ского) рокѸ Ѡа/хмд» (1644). В кириллической дате «а» написана в одном вензеле с предыдущим словом: рокѸ Ѡа). Правее (в верхнем правом углу) карандашом написано: «1644». Возможно, это дата написания утраченных страниц Реестра.

- 2) Лл. [7]–[10]: напечатанные листы Реестра. В печатной части Реестра рядом с кириллической нумерацией статей нумерация продублирована также рукописно чернилами. На лл. [7 об.]–[8], [10 об.] появляется также нумерация арабскими цифрами (дополнительно).
- 3) Л. [11]: рукописный, вставленный. Другой, отличающийся от основного, почерк.
- 4) Лл. [12]–[14]: печатные листы Реестра. Тройная система нумерации статей: печатная кириллическая, рукописная кириллическая, рукописная арабская. Нумерация дублирована в разделах 3, 4 (от ст. 64 – снова тройная нумерация), 14.

Основной текст Статута передан полностью. В самом тексте Статута кириллическая нумерация статей также продублирована арабскими цифрами. Тем же почерком (коричневыми чернилами) сделаны маргиналии по-польски. Имеются также маргиналии, выполненные другим почерком кириллицей.

В начале текста Статута (после Реестра) под основным текстом на с. 1–30 (с пропуском с. 20–21) сделана запись чёрными чернилами (по одной строке на каждой странице)¹² (iklija, 6, 7 pav.):

«1726 году м(е)с(е)ца июля 1520 дня // За вѣдомомъ Его М(и)л(о)сти П(а)на Полковника Переяславского¹³ // Стефана Семеновича Афендика¹⁴ //

(«руські» і нямецькі) // Вялікае Княства Літоўскае: палітыка, эканоміка, культура: зб.нав. арт. у 2 ч. Ч. 2. / Уклад. А.А. Скеп'ян. Мінск, 2017, с. 313–314.

- ¹¹ Добавленные рукописные листы без проставленной нумерации получают фолиацию, помещенную в квадратные скобки [].
- ¹² Текст публикуется согласно следующим правилам: выносные буквы передаются в строке курсивом; конец страницы передается двумя косыми штрихами. Титла при публикации не передаются.
- ¹³ Переяславский полк – административно-территориальная и военная единица Гетьманщины под властью гетмана Войска Запорожского в XVII–XVIII вв. (от 1654 г. под протекторатом московского царя). Полк возник не позднее 1625 г. на территории Переяславского

І Баришполскої сотнѣ¹⁵ старшины П(а)на Алеѣандра Жиана¹⁶ // На тот часѣ сотникомъ будучим, і Атамана Баришполск(ого) // Іакима Кузменка¹⁷, воита Марка Куста¹⁸ // І в(се) пред кому будетъ надлежать битъ с градоначал // свѣдомо буди, понеже імѣть сотня Баришполскаѣ // контратъ на заграничѣ з чернцами печерскими // Которое право вписано в Переясловскої Рату//ши в книги ѡкое потвержено // За Мазепи¹⁹ Гетмана в году 1692 // особами Гиералними²⁰ Василями Кочубеєм²¹, писаремъ Андрѣємъ Гамалѣю, Іваномъ Ломиковскимъ,

староства как полк реестровых казаков Речи Посполитой. Полковой центр – город Переяслав (сегодня Переяслав-Хмельницкий Киевской обл.). По ревизии 1723 г. состоял из 17-ти сотен, насчитывавших 2 188 пехоты и 4 512 кавалерии. В 1782 г. полк был расформирован, а его территория вошла в состав уездов Киевского наместничества Российской империи. См.: Реестр Війська Запорозького 1649 року. Київ, 1995; *Кривошея В. В.* Генеалогія українського козацтва: Переяславський полк. Київ, 2004; *Заруба В. М.* Адміністративно-територіальний устрій та адміністрація Війська Запорозького у 1648–1782 рр. Дніпропетровськ, 2007 (далее – *Заруба В. М.* Адміністративно-територіальний устрій), с. 78–80.

¹⁴ Стефан Афендик – наказной полковник Перяславский в 1724–1726 гг.; в 1719–1752 гг. – сотник Бориспольский. См.: Личный состав малороссийской козацкой старшины в 1725 году // Киевская старина. 1904, № 7–8 (далее – Личный состав малороссийской козацкой старшины в 1725 году), с. 15–16; *Кривошея В.* Українська козацька старшина. Ч. 1. Реестр урядників гетьманської адміністрації. Вид. 2-ге, доповнене, уточнене і виправлене. Київ, 2005, с. 162–164; *Заруба В. М.* Адміністративно-територіальний устрій, с. 119.

¹⁵ Бориспольская (Барышпольская) сотня в составе Переяславского полка юридически оформлена Зборовским договором 1649 г. между королем Яном Казимиром и Войском Запорозжским в лице гетмана Богдана Хмельницкого, а также Реестром от 16 октября 1649 г. По 1752 г. входила в состав Переяславского полка. В 1752 г. гетман Кирилл Разумовский в ходе административной реформы Левобережной Украины подчинил сотню Киевскому полку. Вместе с ним как административная единица была ликвидирована в 1782 г., а территория разделена между Киевским и Остерским поветами (уездами) Киевского наместничества. Наиболее известные старшины сотни принадлежали к роду Афендики. Сотенный центр – местечко Борисполь (ныне – районный центр Киевской обл.).

¹⁶ Александр Жиян – наказной сотник Бориспольский в период исполнения действующим сотником Стефаном Афендиком обязанностей наказного полковника Переяславского (Личный состав малороссийской козацкой старшины в 1725 году, с. 16).

¹⁷ Яким Кузменко упоминается в Реестрах 1725 г. как «атаманъ Городовій» (Личный состав малороссийской козацкой старшины в 1725 году, с. 16).

¹⁸ Урядники Бориспольской сотни упоминаются в списке казаков, которые 17 февраля 1732 г. сложили присягу на верность российской императрице Анне Иоановне: Российский Государственный Архив Древних Актов (далее – РГАДА). Ф. 248, оп. 104, д. 8250; *Мякишев В.* Кириллические издания, с. 222.

¹⁹ Иван Мазепа (1637–1709) – гетман Войска Запорозжского Левобережной (с 1687), а с 1704 г. всей Поднепровской Украины.

²⁰ Так в тексте. Возможно, имелось ввиду: «Генеральными».

²¹ Василь Кочубей (1640–1708) – генеральный писарь (1687–1699) и генеральный судья (1699–1708) Войска Запорозжского.

асаулами // Также полковником Переясловскимъ Иваномъ Лисенкомъ // І пред значними войсковимъ товариствомъ Григориемъ // Карповичемъ, Констатиємъ Солониною, Стефаномъ Греча(ным) // таковомъ Жураковскимъ, Алеѣемъ Туранскимъ // І Василемъ Гуманскимъ²², которые своими руками // закрепили и печатми ствѣрдили, и оный самии ориинал²³ // мѣть бити на ратуши Барिश // в сохраненѣи // Старшина городского единъ поединому // сходячи значалу извѣствовалби о такомъ контрактѣ // і своею рукою отдалби под значнимъ свѣдоцствомъ // о которомъ то заграничи в сію книгу уложилъ // Трофимъ Вакуловичъ²⁴ товарищ значковии // жител Барисполскый // Іосифъ Дадзѣнскый²⁵ писар сотнѣ Барисполско(и) //». Таким образом, приведенную выше запись сделал писарь Бориспольской сотни Иосиф Дадзински. Буква «ѣ» передается по украинской традиции через «и». В XVIII в. известны потомки (или родственники) Иосифа Дадзинского, фамилия которых в украинской литературе закреплена именно в такой форме²⁶.

На с. 39 на окончании печатного Реестра помещен калафон (в виде треугольника), который обрамляют две записи: «Конец Реестра»; „Koniec Reiestru Statuta”.

Текст Статута заканчивается на двух листах списком обнаруженных опечаток: «омыльки которыи травилися въ дрѣхѣхъ». В соответствии с этим списком в печатном тексте все ошибки были исправлены записями чернилами²⁷. Кроме того, по всему тексту Статута на полях книги имеются пометы, выполненные кириллической скорописью и по-польски.

На обороте последнего листа ниже списка ошибок имеется запись (в нижней трети листа): «Року аѣхми (1648) м(е)с(е)ца марца ̑ (20)²⁸ дня / точылась справа моя с Коробомъ / мещаниномъ места Его Коро/левское Милости

²² Лица из ближайшего окружения гетмана Мазепы фигурируют в списках урядников администрации Гетьманщини: *Павленко С.* Оточення гетьмана Мазепи: соратники та прибічники. Київ, 2004, с. 554–555; *Мякишев В.* Кириллические издания, с. 223.

²³ Имеется в виду: «ори(г)инал».

²⁴ Трофим Вакулович – значковый товарищ (почётное звание) Переяславского полка (1726–1732): *Кривошея В. В., Кривошея І. І., Кривошея О. В.* Неурядова старшина Гетьманщини. Київ, 2009 (далее – *Кривошея В. В., Кривошея І. І., Кривошея О. В.* Неурядова старшина Гетьманщини), с. 57; *Мякишев В.* Кириллические издания, с. 223.

²⁵ У 1725 г. Иосиф Дадзинский фигурировал как писарь Второй полковой сотни Нежинского полка: Личный состав малороссийской козацкой старшины в 1725 году, с. 16.

²⁶ *Кривошея В. В., Кривошея І. І., Кривошея О. В.* Неурядова старшина Гетьманщини, с. 101.

²⁷ *Мякишев В.* Кириллические издания, с. 224.

²⁸ По Мякишеву (*Мякишев В.* Кириллические издания, с. 224): «марта 16».

Мозырского. /» Ниже с отступом вправо другими (более светлыми) чернилами и другим (более толстый пером) продублирована: «Року а $\widehat{x}$ ми / м(есе)ца марца $\widehat{k}$ (20) днѣ / точылась справа моя / с Коробомъ мещанином / мозырскимъ. /»

Как уже отмечалось выше, рижский экземпляр представляет собой конвюлт – к книге Статута прикреплено издание Трибунала ВКЛ, опубликованного в 1586 г. (iklįja, 8 pav.). Подобная практика совместного хранения этих двух правовых документов была свойственной для ВКЛ в XVII–XVIII вв.²⁹

На листе перед форзацем (нижняя доска переплета) имеются кириллические надписи. Вверху страницы: «Раздѣла 9 артикулу 26 № раздѣленому / имѣнью нѣм[аетъ] давности». Ниже, в верхней половине листа: «Раздѣ:(ла) 5 ар(тикулу): 10: ~~разд~~³⁰ / Раздѣла 4 ар:(тикулу) 65 у верху позву ничего при/вносит не позволено».

Раздел 9 имеет название «О подкоморых в поветех и о правах земельных, о границах и о межах», а статья 26 в нём соответственно: «О именье нероздельное межы братьею або близкими». Статья 10 Раздела 5 «О праве посагу и о вене» регламентирует семейно-наследственные отношения: «Хто бы з двема або трема жонами дети мелъ». В Разделе 4 «О судях и о судех» статья 65 посвящена процедуре повестки в суд. Как видим, интерес пользователей Статута наиболее привлекали дела земельные и наследственные, а также процедурные вопросы судебных процессов.

Заканчивая кодикологическое описание этого книжного памятника, нужно отметить те историко-юридические выводы, которые можно сделать, исходя из изучения рижского экземпляра Статута 1588 г.

Украинские историки и историки права уже отмечали, что даже после Люблинской унии 1569 г. в украинских воеводствах, инкорпорированных в состав Короны Польской, действующим осталось право ВКЛ. В украинских воеводствах Статут ВКЛ 1566 г., получивший название Волинского, вместе с другими источниками оставался неизменной юридической базой местного права³¹. Статут ВКЛ 1588 г. в польскоязычной редакции 1614 г. был главным письменным сводом действующего права в Украине до 1840 г.³² (до полной отмены его действия российской администрацией).

²⁹ Нікалаеў М. В. Кніжная культура Вялікага Княства Літоўскага. Гісторыя беларускай кнігі. Т. 1. Мінск, 2009, с. 154.

³⁰ Перечёркнуто в тексте.

³¹ Москвич Л. Г. Литовские Статуты в украинской советской историографии // Первый Литовский Статут 1529 г. Вильнюс, 1982, с. 137.

³² Шекера И. М. Литовские Статуты и правовое положение крестьян Украины в XVI в. // Первый Литовский Статут 1529 г. Вильнюс, 1982, с. 113.

Рижский же экземпляр Статута 1588 г. является иллюстрацией, например, что в 1648 г. этот правовой кодекс мог использоваться в качестве правовой нормы в судебном процессе владельца экземпляра с мозырским мещанином Коробом. Кроме того Статут ВКЛ стал одним из источников права для кодификации права Левобережной Украины в 1743 г., что нашло отражение в названии соответствующего сборника: «Права, по которым судится малороссийский народ, Высочайшим всепресветлейшия, державнейшия Великия Государыни Императрицы Елисаветы Петровны, Самодержицы Всероссийския, Ее императорского священнейшего Величества повелением, из трех книг, а именно: Статута Литовского, Зеркала Саксонского и приложенных при том двух прав, такожде из книги Порядка, по переводе из полского и латинского языков на российский диалект в едину книгу сведенные, в граде Глухове, лета от рождества Христова 1743 года»³³. Сборник был составлен с целью кодификации правовых норм различного происхождения, которые действовали в Левобережной Украине после ее присоединения к России и нередко противоречили друг другу. Кодификация законодательства должна была приблизить эти нормы к российским правовым нормам. По царскому указу от 28 августа (9 сентября) 1728 г. была образована специальная кодификационная комиссия с местонахождением в Глухове. Ее возглавляли генеральный судья Иван Владиславович Бороздна (? – 1740), а от 1740 г. – генеральный обозный Яков Ефимович Лизогуб (1675–1749)³⁴.

В комиссию входили украинские правоведы – представители украинской шляхты, верхушки казацкой старшины, высшего духовенства, которые работали над «Правами» до 1766 г. Среди них – Василий Стефанович, генеральный есаул Пётр Васильевич Валькевич (около 1687–1758) и другие. Во время работы комиссии фактически был полностью переведен Статут ВКЛ 1588 г.³⁵ При этом кодификационная комиссия пользовалась польскоязычным 1623 г. изданием Статута³⁶. Сравнительный анализ правовых норм Статута ВКЛ и «Права» позволяет утверждать, что Статут ВКЛ исполнял роль «права переднейшего» в кодификации норм Левобережной Украины³⁷.

³³ См.: Права, за якими судиться малоросійський народ 1743 / Упорядник та автор нарису К. А. Вислобоков; за ред. Ю. С. Шемшученка. Київ, 1997 (далее – Права, за якими судиться малоросійський народ).

³⁴ *Бойко І.* Про цивільне право Гетьманщини за Кодексом 1743 року // *Право України*. 1999. № 3, с. 88–90.

³⁵ Права, за якими судиться малоросійський народ, с. XIV.

³⁶ *Ibidem*, с. XVI.

³⁷ *Ibidem*.

Остается только добавить, что работа над проектом не была завершена в связи с тем, что во второй половине XVIII в., после ликвидации остатков автономии Украины, на нее было распространено общероссийское законодательство.

Каким же образом наш экземпляр Статута попал в рижские сборы, на данный момент точно определить не представляется возможным. Но рижский экземпляр Статута ВКЛ 1588 г. свидетельствует, что этот кодекс продолжал функционировать в Левобережной Украине и во второй половине XVII – XVIII вв., когда, по Переяславскому договору 1654 г. Войско Запорожское приняло протекторат Российского государства. По крайней мере, Статут ВКЛ функционировал в среде казацкой старшины, о чем говорят владельческие записи и маргиналии.

1588 METŲ LDK STATUTO RYGOS EGZEMPLIORIUS IR KAIRIAKRANTĖS UKRAINOS TEISINĖS PRAKTIKOS XVII–XVIII AMŽIUJE KLAUSIMAI

Aleh Dziarnovich

Santrauka

Latvijos nacionalinėje bibliotekoje Rygoje saugomas 1588 m. atspausdinto Lietuvos Didžiosios Kunigaikštystės (LDK) Statuto egzempliorius (R K3S/273), galintis atversti naują mūsų Europos regiono, teisinės praktikos puslapį. Šis egzempliorius, priskirtinas pirmajam leidimui (1588 m.), yra konvoliutas, kurį sudaro 1588 m. Statuto ir LDK Vyriausiojo Tribunolo (1586 m.) tekstai.

Šio leidinio puslapiuose esantys įrašai ranka leidžia daryti išvadą, kad 1725 m. šį egzempliorių naudojo aukšti Perejaslavo pulko (XVII–XVIII a. administracinio, teritorinio ir karinio vieneto, vadovaujamo Zaporožės kariuomenės etmono) valdininkai. Marginalijos ir pabraukti žodžiai rodo, kad šio Statuto egzemplioriaus vartotojus labiausiai domino bylos dėl žemės ir paveldėjimo, taip pat teismo proceso procedūros klausimai. 1648 m. šiuo kodekso egzemplioriumi pasinaudojo jo savininkas, bylinėdamasis su Mozyriaus miestiečiu Korobu.

1588 m. LDK Statuto Rygos egzempliorius liudija, kad šis kodeksas funkcionavo Kairiakrantėje Ukrainoje (bent jau kazokų viršūnėlėje) ir XVII a. antroje pusėje–XVIII a., kai pagal 1654 m. Perejaslavo sutartį Etmonija (Hetmanščina) pateko į Rusijos protektoratą.

Iš rusų kalbos išvertė I. Valikonytė